

Per la pasch en il Proxim Orient

Micheline Calmy-Rey appellescha

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Il 1. da december 2003 a Geneva ha in trio israelian, manà da l'antier minister Jossi Beilin, cun l'antier minister palestinais Jasser Abed Rabbo ed in cumpatriot, suttascriit ina cunvegna fitg detagliada en preschientscha t. a. da cuss. fed. Micheline Calmy-Rey, dals anteriurs presidents Jimmy Carter, Nelson Mandela (premi Nobel da la pasch 1993), Mário Soares e Lech Walesa (premi Nobel da la pasch 1983), dals anteriurs ministers Felipe González e Bernard Kouchner. La cunvegna preveseva in reglament cumplessiv dal conflict tranter ils dus pajais, cun in cumpromiss areguard ils fugitivs palestinais (oz plis milliuns). Ils dus pajais avessan partì la suveranità sin la citad da Jerusalem, ma la part araba cun las moscheas fiss stada sut la suveranità palestinaisa. L'Israel (4 milliuns olmas) avess rumi 98% da la Cisjordania (var 2,4 milliuns olmas) cun bunamain tuttas colonias israelianas (300 000 olmas), ed in corridor tranter lez intschess e Gaza. Ils 22 da november 2011 a Geneva ha la presidenta federala commemorà lezza iniziativa da pasch. I suonda en versiun rumantscha la quintessenza da ses discurs.

Domaduas varts giavischan il medem

«Jau ma legrel da pudair beneventar oz qua Jossi Beilin e Jasser Abed Rabbo. Ma da l'autra vart essan nus ordvart trumpads perquai ch'ins n'ha cuntanschì nagin progress en chaussa. Dapi december 2008 na datti pli tractativas. Las colonias [israelianas] maglian si da cuntin la citad da Jerusalem ost e la Cisjordania, sutminond las fadias da tgi che prova da restabilir la confidenza tranter las duas varts (...). Las stentas internazionalas na tanschan betg per ans manar or da la via tschorva. Ils fatalists paran da dominar il futur. E tutina refusescha il fatalissem. Perquai essan nus qua oz, sco umans cosmopolitics, tant pli che nus surpigliain incaricadas politicas. Nus n'essan betg adina obligads d'intervgnir, mabain plitost d'ans engaschar. Il conflict tranter l'Israel e la Palestina ans riguarda perquai ch'el tissienta nus tuts. El nutrescha disfidanzas da domaduas varts dal Mar mediterranean. El impedescha da metter ad ir in partenadi tranter l'Occident ed il mund arab ed islamic. El è d'avantatg per quels umans che vulan far reviver in passà medieval [da las cruschadas] plain morts e conquistas (...). A nus tuts che manain en la vita politica e culturala, umans da la societad civila, burgaisas e burgaisas, tutgi d'agir per realisar quai che nus resguardain sco gist e necessari (...). Nus savain quai che nus refusain: Insaquantas inslas palestinais en Cisjordania, pli u main colliadas ina cun l'autra, pli u main suveranas, ed in Israel isolà, senza cunfins segirs e renconuschids, cun in mund limitrof ostil. Tge Palestinais, tge Israelian po giavischar che ses uffants creschian si en in tal ambient? È quai il futur ch'ins pina per la giuventetgna israeliana e per la palestinaisa (...)? Il pievel palestinais na po betg acceptar damain ch'in stadi aifer ils cunfins da 1967, cun barats territorials tenor cunvegna e Jerusalem da l'ost sco chapitala. Il pievel israelian na po betg acceptar damain ch'in stadi aifer ils cunfins da 1967, cun barats territorials tenor cunvegna e Jerusalem sco chapitala. Ils giavischs èn tuttafatg parallels, ils cumpromiss [pussaiavels] èn clers.»

Il coc da la cunvegna

Lura punctuescha Calmy-Rey co ch'el-la s'imagineschia la via vers la pasch:



Jossi Beilin (san.) e l'antier minister palestinais Jasser Abed Rabbo a la conferenza a Geneva. KEYSTONE

«Ins duai lura cumpletter lezza construcziun cun garantias da segirtad e cun ina schliaziun per ils fugitivs. Uschia pudessan domadus pievels viver e prosperar aifer cunfins segirs e renconuschids, grazia al plain respect dals dretgs democratics, cunzunt quels da la minoritad araba en Israel. Quai è l'unica visiun realistica da pasch. Questa visiun è il coc da l'iniziativa da Geneva. Ina tala schliaziun acceptassan ina maioritad en Israel ed ina maioritad en Palestina; quai fan endament adina puspè sondagis d'opiniun. Pertge n'avain nus anc betg cuntanschì la schliaziun? Ina risposta a questa dumonda po dar mintga persuna experta en chaussa. I s'enclegia che jau hai mes agen parairi: La voluntad politica da realisar ils cumpromiss necessaris po provegnir mo da mintgin dals dus pajais. Durant ils davos decennis sperav'ins che la forza persvasiva da l'uscheditga cuminanza internaziunala spendria la pasch grazia ad in part cun la zanga. Ma las deglias decisivas pon resultar be da la lavur aifer la societad; quai han mussà las revoluziuns arabas, e pli baud bleras autras. Gidar ston perquai en mintga cas la societad civila e cunzunt las femnas. Ins duai numnamain laschar valair ch'ins na po betg parturir la cunvegna da pasch senza deglias, e quai d'omaduas varts, l'Israel e la Palestina. Il destin da quels umans che han stui fugir da Palestina ma commova persunalmain nunditg (...). Milliuns vivan exiliads en champs, il pli savens basegnus e senza dretgs fundamentals (...). L'iniziativa da Geneva als vul tuttina dar enavos lur dignitad umana. I na stuessan betg pli viver sco gliud da segunda classa, senza dretgs civils; i daventassan persunas cun ils medems dretgs. Ina tala schliaziun na fiss segir betg perfetga; ella na fiss gnanca gista e duai. Ma dessi ina schliaziun duai ed applitgbla enina (...)? Uschiglio stuess ins tschertgar desperadamain dapli giustia, cun dapli violenza, dapli unfrendas e finalmain anc dapli ingiustia (...). I fiss dischonest da taschentar ina tala vardad.»

Ils problems

La cunvegna da Geneva, e cun ella Calmy-Rey, proponan pia da reglar dus elements centrals dal conflict. Il pli dispitavel pertutga la stgatschada massiva e planisada da populaziuns arabas 1948 («purificaziun etnica») durant la guerra d'indipendenza israeliana, cumprovada da documents e punctuada da plis istorichers israelians; ils pli renomads èn Ilan Pappé (Universitad

d'Exeter, Devon, Engalterra) e Tom Segev. Il moviment palestinais Hamas pretenda che tuts descendents da lezzas populaziuns possian turnar a viver en la patria da lur babuns, pia er aifer ils cunfins israelians da 1967; ma quai mettess en dumonda l'existenza dal stadi. La cunvegna da Geneva ha pia elavurà in plan detaglià d'indemnizaziun e d'integraziun. Pli cler è il cas da las colonias israelianas en Cisjordania. «Da fanadur 2010 ha in rapport da Be-Zelem, organisaziun israeliana per ils dretgs umans, stimà che var 301 200 umans vivian en lezzas colonias, pia trais giadas dapli che 1993, (...) e ch'i controlleschian 42% da l'intschess da Cisjordania (...). A Jerusalem ost viva uss ina populaziun giudaica da 200 000 olmas (...). 26 anteriurs politichers impurtants d'Europa, t. a. l'antierur chancelier federal Helmut Schmidt, l'antierur president federal Richard von Weizsäcker ed ils anteriurs primministers talians Giulio Amato e Romano Prodi, han crititgà la construcziun da colonias israelianas (...). Ils 23 da mars 2011 ha Richard Falk, rapportader da l'ONU per la Palestina, crititgà la construcziun da colonias a Jerusalem ost avant il Cussegl da l'ONU per dretgs umans a Geneva»*.

Per in stadi palestinais

L'oratura ha concludì: «Jau giavisch che femnas ed umens d'Israel e da Palestina determinian sezs lur destin, per lur atgna dignitad, era quella dals umans fugitivs. La primavaira e stad passada è la societad civila israeliana s'engaschada per pretender la duida egalitad ed ina meglra distribuziun da las resursas. Igl è cler ch'il burdi da la defensiuon impedescha in svilup economic armonius. Giuventetgna da Cisjordania protesta cunter l'occupaziun cun las metodas paschaivlas da Mahatma Gandhi (...). La pasch tranter l'Israel e la Palestina po vegnir pir cur che la Cisjordania, Jerusalem ost e Gaza èn unidas aifer in stadi palestinais. L'iniziativa da Geneva prevesa in corridor tranter Gaza e la Cisjordania, cun viafier, stradun e colliaziun energetica (...). Igl è nairas uras per ina conciliaziun tranter gruppas en Palestina (...). Il pievel palestinais duai pudair eleger democraticamain sias autoritads legitimadas (...). Il moviment Hamas duai s'engaschar a moda constructiva per la convivenza dals dus stadis. Sch'el accepta in stadi palestinais en ils cunfins da 1967, sto'l era renconuscher il stadi israelian da l'autra vart da quels cunfins (...). Quai che nus avain vesì en Tune-

sia, en l'Egipta e Libia pareva impussibel avant gnanc in onn (...). Burgaisas e burgais d'Israel e da Palestina, d'Europa e dals pajais arabas, duain ussa ponderar ensemen per amur da la generaziun da damaun, quella da la pasch.» L'oratura na menziuna betg l'America: La vieuta da president Barack Obama che ha snegà ses peds solens da 2009 a favur da la Palestina, e la «standing ova-

tion» dal parlament a Washington ils 23 da matg 2011 sunter in discurs da primminister Benjamin Netanyahu, mussan ch'il Proxim Orient n'astga betg sa fidar dals Stadis unids.

* Der neue Fischer Weltalmanach 2012. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 978-3-596-72912-8) 2011, pp. 251-252, chavazzin «Israel».